

DOCTOR WHO

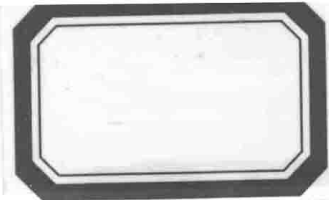
Douglas Adams Gareth Roberts

神秘博士：沙达

〔英〕道格拉斯·亚当斯 加雷斯·罗伯茨 著 姚向辉 译



上海译文出版社



DOCTOR
WHO

Douglas Adams, Gareth Roberts

神秘博士：沙达

〔英〕道格拉斯·亚当斯 加雷斯·罗伯茨 著 姚向辉 译

SHADA

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

神秘博士——沙达/(英)亚当斯,(英)罗伯茨著;
姚向辉译. —上海:上海译文出版社,2014.8
ISBN 978-7-5327-6725-0

I. ①神… II. ①亚… ②罗… ③姚… III. ①长篇小
说—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第139577号

DOCTOR WHO: SHADA (Doctor Who: The Lost Adventures)
by DOUGLAS ADAMS AND GARETH ROBERTS
Copyright: © Gareth Roberts 2012
This edition arranged with Ebury Publishing
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.
Simplified Chinese edition copyright:
2014 SHANGHAI TRANSLATION PUBLISHING HOUSE (STPH)
ALL RIGHTS RESERVED.

图字: 09-2012-701 号

神秘博士: 沙达

[英]道格拉斯·亚当斯 加雷斯·罗伯茨 著 姚向辉 译
责任编辑/张吉人 装帧设计/张志全工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

杭州钱江彩色印务有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 12.5 插页 2 字数 172,000

2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷

印数: 00,001—15,000册

ISBN 978-7-5327-6725-0/I·4057

定价: 38.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题,请与承印厂质量科联系调换。T: 0571-86603835

道格拉斯·亚当斯 (Douglas Adams, 1952—2001), 英国著名的科幻小说家, 是第一个成功结合喜剧和科幻的作家, 同时也是一位广播剧作家和音乐家。他以《银河系搭车客指南》系列闻名。1978—1979年, 他作为《神秘博士》的剧本编辑, 撰写了三个剧本: 《海盗行星》、《死亡城市》和《沙达》。

加雷斯·罗伯茨 (Gareth Roberts, 1968—), 英国著名编剧, 为《神秘博士》撰写过四个剧本: *The Shakespeare Code* (2007)、*The Unicorn and The Wasp* (2008)、*The Lodger* (2010)、*Closing Time* (2011)。他曾出版过九本原创的《神秘博士》小说, 目前定居于伦敦。

献给克莱顿·希克曼，对于这本书他扮演的角色比珊西亚女王的传物引擎更重要，对于我的人生，比乌利昂更宝贵。

怀念道格拉斯·亚当斯。

“激进之恶：每个人都想为所欲为，视他人为无物，甚至根本不存在。”

——约翰·沃尔夫冈·冯·歌德，《格言与感想》

“……那双没精打采的眼睛只知道仰望天空，估计星星的化学重量的吨数。”

——杜鲁门·卡波蒂，《蒂凡尼早餐》

“他人即错误。”

——昆汀·克里斯普，《异国居民》

“是肉体控制意识，还是意识控制肉体？我不知道……”

——“史密斯”乐队，《仍旧有病》

∫∩∩∩∩, ∅x∩∂∞ ∆: ↑∅∂∂∂
∞∂/6 ∑≠∫∩∩ ∫μ ∅∅∞∩∂-
∩∅∅∅: x∂∂∩, ↑∆∫ ∅∅∫∞∂/6
∅∆: ∅ ∩ ∂∞ ∫∑∂x ∅μ∞
↑∂∂ ∩∩∩∩∂∂x ∂∅ ∅∅ ∅ ≠:
∩∅∅∩∩∩

图 1：以上文字刻在存放《加利弗雷尊贵的古老律法》的马乔石柱上，这是拉瑟隆时代的传承圣物之一。经加利弗雷首都环景档案馆的研究员允许，特从原物复制。这段古高加利弗雷语大致可翻译为：“若见此书在外游荡，烦请打晕送回本馆。”

目 录

第一部 祸起书架

第一章 / 003

第二章 / 008

第三章 / 017

第四章 / 025

第五章 / 027

第六章 / 033

第七章 / 036

第八章 / 040

第九章 / 043

第十章 / 047

第十一章 / 050

第十二章 / 053

第十三章 / 057

第二部 无情夺取

第十四章 / 063

第十五章 / 068

第十六章 / 074

第十七章 / 075

第十八章 / 076

第十九章 / 082

第二十章 / 085

第二十一章 / 094

第二十二章 / 097

第二十三章 / 099

第二十四章 / 102

第三部 意识离体

第二十五章 / 109

第二十六章 / 113

第二十七章 / 124

第二十八章 / 127

第二十九章 / 132

第三十章 / 134

第三十一章 / 140

第三十二章 / 148

第三十三章 / 154

第三十四章 / 159

第三十五章 / 164

第三十六章 / 173

第四部 意识复本

第三十七章 / 181

第三十八章 / 186

第三十九章 / 192

第四十章 / 196

第四十一章 / 198

第四十二章 / 205

第四十三章 / 212

第四十四章 / 215

第四十五章 / 217

第四十六章 / 221

第四十七章 / 223

第四十八章 / 228

第四十九章 / 231

第五十章 / 233

第五十一章 / 236

第五部 极恶要犯

第五十二章 / 247

第五十三章 / 254

第五十四章 / 259

第五十五章 / 263

第五十六章 / 274

第五十七章 / 276

第五十八章 / 282

第五十九章 / 288

第六十章 / 292

第六十一章 / 294

第六十二章 / 298

第六部 物归原主

第六十三章 / 307

第六十四章 / 310

第六十五章 / 316

第六十六章 / 318

第六十七章 / 325

第六十八章 / 327

第六十九章 / 329

第七十章 / 332

第七十一章 / 342

第七十二章 / 346

第七十三章 / 352

第七十四章 / 367

第七十五章 / 375

后记 / 377

第一部 祸起书架

第一章

五岁那年，斯加格拉断然认定：上帝并不存在。面对如此启示，宇宙间的绝大多数人只可能有两种反应——不是如释重负，就是黯然神伤；斯加格拉却不一样，他心想：等一等，这意味着存在一个职位空缺嘛。

许多年后的今天，斯加格拉把他的脑袋——全宇宙最重要的一个脑袋——靠在舱室的软垫内壁上，痛苦的嘶喊汇成交响乐，从四面八方传进他的耳朵。他允许自己每天微笑两次，此刻在考虑要不要用掉一个份额。不过另一方面，这些源于精神苦闷和肉体不适的声响证明他的计划正在奏效，今天将是美好的一天，十分里多半能打九分。因此，晚些时候微笑的理由应该更加充足，他可不想浪费一次微笑。他决定暂且押后，以防万一。

嘶喊渐渐平息，变成困兽的呜咽，偶尔因为难以了解的恐惧而嚎叫，斯加格拉爬出斗室，开始勘察他的成果。他这个舱室是六间（偶数，不言而喻）舱室之中的一间，这些舱室嵌在巨大的灰色六边形锥体的外壁上，锥体位于主实验室的正中间，顶端是个灰色球体。

几分钟之前，斯加格拉望着智囊团的另外五名成员爬进各自的舱室，他们有说有笑，模样浅薄得让人生气。其他舱室的头靠装有连接终端，他的舱室却没有，这些人根本没注意到这一点。

芸芸众生为何这么愚蠢？斯加格拉心想。哪怕是这些聪明人，本质上仍旧愚蠢。自从他有记忆以来，他每隔几秒钟就要思考一次这个问题。不过，多亏他的努力——多亏了此时此刻将要扮演重要角色的这套计划——不用多久，其他人就不再会是问题了。

智囊团的五名成员瘫在各自舱室里，嘴巴叽里咕噜说个不停，眼神空洞，四肢不时抽搐。经过那套程序，五具躯体竟然还活着，真是有意思。

现在来看看他们的意识。

实验室的墙上，各种设备的面板琳琅满目，斯加格拉将指令输入其中一台。这个动作机械而草率。要是酝酿出这套计划的是个比较愚蠢的劣等人（当然，不可能有其他人酝酿出这套计划），肯定会用一个既老套又愚蠢的超大号红色开关来启动那个球体。斯加格拉忍不住为自己没那么做而暗自叫好。

指令嘀嘀生效，球体开始颤动，从内部发出许多个含混而纤细的痛苦声音。这是思想的声音。凌乱、肆意、没有规律，内容无法分辨。

斯加格拉举起一只手。球体的指令程序立刻做出反应。球体与锥体顶端分离，陡然飞向他，落在他的手掌上，触感冰冷，像是金属物。

斯加格拉收拢手指，握住球体。他望向实验室另一头达芙妮·科尔德拉软瘫的躯体，她傻乎乎地盯着虚空，嘴唇嚅动，发出婴儿般的呢喃。

科尔德拉的专业是六维波动方程。斯加格拉的时间很宝贵，在这方面的探索仅限于基本原理。显而易见， $zz=[c2]x4$ ，这个谁都知道。然而，科尔德拉将六维波动方程的研究带进了全新的领域。“可以说是一个全新的维度！”她昨天这么开玩笑说，斯加

格拉只得被迫牺牲了一个他的微笑，以免显得格格不入。

此刻，手指攥着球体，斯加格拉将意识投向一个复杂的六维波动方程难题：

设 Σ 小于 $+\Delta$ ，若 α 为常数，则 $\beta + \Delta\Delta + \approx \zeta$ ，以 Zag BB Gog 可表示为什么？

答案跃入脑海：((>>>x12！

那还用说？！答案简直就摆在眼前，那么显而易见。

程序已经奏效。不过斯加格拉决定再检测一次，向更深处探索球体的潜能。

科尔德拉隔壁的舱室里瘫坐着 C·J·亚克罗蒂里，他在用手指画小圈圈，嘴巴大张，口水挂得老长。亚克罗蒂里是神经遗传学方面的传奇人物，他对枝状神经传导变化的研究最终治愈了穆沙姆症。

斯加格拉想到亚克罗蒂里，一道合适的测试题浮上心头。

突然，一段记忆排山倒海般跳进意识——

我站在海滩上，胳膊底下夹着冲浪板，我尽量装出肌肉饱满、信心十足的样子，但信心和肌肉都无法伪装，我觉得自己像个傻瓜，心想我怎么会觉得这有可能是个好主意；忽然，她出现在眼前，她看上去那么美丽，我看上去那么难看，她问我要不要冲浪到岛上去，她是说和她一起吗？她当然是说和她一起了，于是我们站上冲浪板，我开心得都要死了，她从背后搂住我，我蹬腿启动，突然我们在紫色夜空下冲浪划过水面，她把脑袋靠在我肩膀上，我心想她是不是有意这么做的，她没有拿开她的头，我简直不敢相信，我冲浪来到岛上，动作仿佛职业高手，但这是我第一次冲浪，她摔倒在沙滩上，我扶起她，她笑着拽倒我，突然她在吻我，我的脑袋在旋转，我怎么可能碰上这么好的事情——

这时候，犹如闪电划破夜空，我看见了：我看见先期向 A/5667 基因组引入浮粒子就能逆转枝状衰变——

斯加格拉甩甩头。他猜到残存的人格和经验在检索时偶尔会侵蚀数据。他打算加强球体的过滤能力，确保这种无聊的情感垃圾不会阻挡生命中更加重要的事物。

他松开球体，球体在半空中浮沉，跟着主人走向主通信面板。他又是随手一扫，播放事先录制的留言。接着，他大踏步走出实验室，球体陪伴着他。

他的声音响彻实验室。“这是预先录制的留言。先进科研基地已经彻底隔离。请勿接近，重复一遍：请勿接近。我们已经控制住局势。”

留言一遍遍重复，通过所有频道对太空发射——但仅限于附近空域。斯加格拉希望留言不要让过路飞船接近智囊，而他早就发现“隔离”二字对大多数智慧生物有着确定性的效果。它能把“船长，我看咱们应该去帮助那些可怜人”之类的念头变成“有瘟疫！惊叫！快惊叫！咱们虽然十二万分不情愿，但还是十二万分火速逃命吧”！

留言回荡在智囊基地的中央实验室。

全宇宙曾经最聪慧的几个人，此刻瘫坐在舱室里胡言乱语，连留言的一个字也听不懂。

斯加格拉镇定自若地——他的步伐永远镇定自若——沿着走廊从实验室走进停机库。太空站有四个停机位。灯光标志说一、二和三号停机位都泊有标准太空船：三个座位，燃料足够飞到银河系文明的外沿。

球体跟着斯加格拉镇定自若地走过一、二和三号停机位，四号停机位空着，他把手掌按在开锁面板上。